



CAJ-AG/11/6/7

ORIGINAL : anglais

DATE : 7 février 2012

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

**GROUPE CONSULTATIF
DU COMITÉ ADMINISTRATIF ET JURIDIQUE**

**Sixième session
Genève, 18 octobre 2011**

COMPTE RENDU

adopté par le Groupe consultatif du Comité administratif et juridique

Ouverture de la session

1. Le Groupe consultatif du Comité administratif et juridique (ci-après dénommé "CAJ-AG") a tenu sa sixième session à Genève le 18 octobre 2011, sous la présidence du secrétaire général adjoint de l'UPOV.
2. La liste des participants figure à l'annexe du présent document.

Adoption de l'ordre du jour

3. Le CAJ-AG adopte le projet d'ordre du jour proposé dans le document CAJ-AG/11/6/1 Rev.
4. Le CAJ-AG note que les observations relatives aux documents et aux notes explicatives qu'il a reçues de la Fédération de Russie, de la Coordination européenne Via Campesina (ECVC), de la *European Seed Association* (ESA) et de la Communauté internationale des obtenteurs de plantes ornementales et fruitières à reproduction asexuée (CIOPORA) ont été publiées dans la partie du site Web de l'UPOV consacrée au CAJ-AG et que le CAJ en a été informé. Ces observations ont été examinées par le CAJ-AG au titre du point correspondant de l'ordre du jour.

5. Le président rappelle que, à sa cinquième session tenue à Genève le 18 octobre 2010 et dans l'après-midi du 19 octobre 2010, le CAJ-AG est convenu d'inviter la CIOFORA et l'International Seed Federation (ISF) à participer à la partie correspondante de la sixième session du CAJ-AG afin de leur permettre de donner leur avis sur les questions pertinentes. Le CAJ-AG est convenu d'inviter la CIOFORA et l'ISF à donner un aperçu de leurs vues sous la forme d'un diaporama Powerpoint, qui est disponible sur la partie du site Web de l'UPOV consacrée au CAJ-AG.

Notes explicatives

Notes explicatives sur la définition de l'obtenteur selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

6. Le CAJ-AG examine le document UPOV/EXN/BRD Draft 4 et les observations de l'ECVC.

7. Le CAJ-AG convient des modifications ci-après du document UPOV/EXN/BRD Draft 4 :

Paragraphe 4	préciser le sens de "personne morale". Le Bureau de l'Union consultera la législation des membres de l'Union à cet effet.
Paragraphe 6	expliquer que tout un chacun peut être un obtenteur, en faisant référence à une liste non exhaustive d'exemples d'obtenteurs, et renvoyer au document C(Extr.)/19/2 Rev. intitulé "Les notions d'obtenteur et de notoriété".
Paragraphe 8	remplacer la section soulignée par un renvoi au document C(Extr.)/19/2 Rev. intitulé "Les notions d'obtenteur et de notoriété" et préciser qu'une personne ne serait pas habilitée à demander la protection d'une variété existante qui a été découverte et reproduite conforme par cette personne.

8. Le CAJ-AG convient que le Bureau de l'Union devra élaborer une version révisée des Notes explicatives sur la définition de l'obtenteur selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV (document UPOV/EXN/BRD Draft 5) pour examen par le CAJ-AG à sa septième session, qui se tiendra en octobre 2012.

Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

9. Le CAJ-AG examine le document UPOV/EXN/HRV Draft 6 et les observations de la Fédération de Russie et de l'ECVC.

10. Le CAJ-AG décide ce qui suit en ce qui concerne le document UPOV/EXN/HRV Draft 6 :

e) Exemples	Le CAJ-AG a noté que les exemples pouvaient engendrer une certaine confusion en ce qui concerne les questions relatives à l'utilisation non autorisée de matériel de reproduction ou de multiplication et les questions relatives à l'épuisement. Il est convenu que les exemples devaient être remplacés par une explication générale de l'expression "utilisation non autorisée de matériel de reproduction ou de multiplication", inspirée des cas cités dans les exemples 1 à 8. Le CAJ-AG a noté que l'exemple 9 ne faisait pas référence à l'utilisation non autorisée de matériel de reproduction ou de multiplication.
-------------	--

11. Le CAJ convient que le Bureau de l'Union devra élaborer une version révisée des Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV pour examen par le CAJ-AG à sa septième session, qui se tiendra en octobre 2012. Afin que l'examen de la question puisse progresser entre-temps, il est convenu que le Bureau de l'Union devrait envisager d'établir un projet intérimaire, qui pourrait être diffusé aux fins d'observations par correspondance.

Notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées conformément à la Convention UPOV (révision)

Révision des "Notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées conformément à la Convention UPOV" (document UPOV/EXN/EDV/2 Draft 1)

12. Le CAJ-AG examine les documents CAJ-AG/11/6/3 et UPOV/EXN/EDV/2 Draft 1 et les observations de l'ECVC et de la CIOPORA.

13. Le CAJ-AG décide ce qui suit en ce qui concerne le document UPOV/EXN/EDV/2 Draft 1 :

paragraphe 8 et figures 2, 3 et 4	remanier le texte afin de préciser que les variétés peuvent dériver principalement de la variété A, soit directement, soit indirectement via les variétés "B", "C", "D" ou "E" ... etc., et seront tout de même considérées comme des variétés essentiellement dérivées de la variété "A" si elles satisfont à la définition figurant à l'article 14.5)b).
paragraphe 14	libeller comme suit la première phrase : "Les membres de l'Union qui modifient leur législation en conformité avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV sont en mesure peuvent choisir d'offrir les avantages découlant de l'Acte de 1991 aux variétés protégées en vertu d'une loi antérieure."

Rapport entre les points i) et iii) de l'article 14.5)b) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV / Questions relatives aux variétés essentiellement dérivées

14. Le CAJ-AG examine le document CAJ-AG/11/6/3, les observations de l'ECVC, de l'ESA et de la CIOPORA ainsi que les exposés présentés par la CIOPORA et l'ISF lors de la session.

15. Le président rappelle que la "Résolution relative à l'article 14, paragraphe 5)", adoptée par la Conférence diplomatique de 1991, priait le "Secrétaire Général de l'UPOV de commencer immédiatement après la Conférence les travaux en vue de l'établissement de projets de principes directeurs, en vue de leur adoption par le Conseil de l'UPOV, sur les variétés essentiellement dérivées" (voir le paragraphe 19 du document CAJ-AG/11/6/3). Il note que les travaux sur les projets de principes directeurs, qui ont été commencés par le CAJ, ont été reportés *sine die* (voir le paragraphe 26 du document CAJ-AG/11/6/3).

16. Le CAJ-AG note que la CIOPORA estime que la "détermination des variétés essentiellement dérivées incombe aux obtenteurs" alors que "la définition de règles claires sur les variétés essentiellement dérivées donnerait aux obtenteurs la possibilité de réaliser des économies considérables". Le CAJ-AG note également que l'ISF considère que les règles relatives aux variétés essentiellement dérivées devraient être fixées par des organismes internationaux tels que l'ISF mais que les décisions relatives à des cas spécifiques devraient être prises par les parties concernées. La CIOPORA et l'ISF encouragent l'UPOV à poursuivre l'élaboration d'orientations sur les variétés essentiellement dérivées.

17. Le CAJ-AG note que, sous certaines conditions, il est possible de fournir des informations concernant les variétés essentiellement dérivées dans le Registre de l'Office communautaire des variétés végétales de l'Union européenne.

18. Le CAJ-AG note que, dans une étude récente sur la défense des droits d'obtenteur, le Gouvernement australien a accepté les recommandations concernant les variétés essentiellement dérivées et, en particulier, la recommandation selon laquelle le service australien des droits d'obtenteur devrait conserver la responsabilité des déclarations concernant les variétés essentiellement dérivées.

19. Le CAJ-AG conclut qu'il conviendrait de continuer à examiner l'opportunité d'élaborer de nouvelles orientations relatives à la notion de variétés essentiellement dérivées dans une future révision du document UPOV/EXN/EDV "Notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV". Il convient d'envisager la possibilité de prévoir une explication concernant le rapport entre les points i) et iii) de l'article 14.5)b) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et les questions soulevées par la délégation du Japon relatives à l'exercice des droits d'obtenteur en ce qui concerne les variétés essentiellement dérivées (voir les paragraphes 30 et 31 du document CAJ-AG/11/6/3). Le CAJ-AG convient que le document CAJ/46/7 intitulé "La notion de 'variété essentiellement dérivée' dans l'obtention de variétés ornementales" et l'annexe II du document CAJ/47/8 intitulé "Compte rendu" devraient être examinés en vue de l'élaboration d'orientations concernant la notion de variété essentiellement dérivée.

20. Dans un premier temps, le CAJ-AG convient que les informations relatives aux systèmes en vigueur dans l'Union européenne et en Australie pour les variétés essentiellement dérivées et d'autres exemples pertinents seront fournies au Bureau de l'Union en vue de leur présentation au CAJ-AG à sa septième session en octobre 2012.

Utilisation des informations relatives à la variété initiale pour l'obtention de variétés essentiellement dérivées

21. Le CAJ-AG convient que l'explication relative à la notion de dérivation principale et à l'utilisation des informations donnée par l'ISF dans son exposé Powerpoint sera communiquée au Bureau de l'Union pour examen par le CAJ-AG à sa septième session, en octobre 2012.

Questions se posant après l'octroi d'un droit d'obtenteur

22. Le CAJ-AG convient d'examiner le point 5 de l'ordre du jour, intitulé "Questions se posant après l'octroi d'un droit d'obtenteur (document CAJ-AG/11/6/4)", à sa septième session, en octobre 2012.

Objectifs de l'élaboration éventuelle d'un document sur l'épuisement du droit d'obtenteur selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

23. Le CAJ-AG examine les documents CAJ AG/10/5/4 et CAJ AG/11/6/5.

24. Compte tenu de la complexité de la législation et de la jurisprudence concernant l'épuisement des droits de propriété intellectuelle, le CAJ-AG convient de proposer au CAJ de ne pas s'employer à élaborer des orientations sur l'épuisement du droit d'obtenteur selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV au-delà de celles qui figurent dans le document UPOV/INF/6 "Orientations en vue de la rédaction de lois fondées sur l'Acte de 1991 de la Convention UPOV".

Matériel de reproduction ou de multiplication

25. Le CAJ-AG examine le document CAJ-AG/11/6/6, les observations de la Fédération de Russie et de l'ESA ainsi que les exposés présentés par la CIOPORA et l'ISF lors de la session. Outre les informations figurant à l'annexe du document CAJ-AG/11/6/6, le CAJ-AG note que la législation de l'Union européenne prévoit qu'"[un] ensemble végétal est constitué de plantes entières ou de parties de plantes dans la mesure où ces parties peuvent produire des plantes entières, toutes deux dénommées ci-après 'constituants variétaux'".

26. Le CAJ-AG note que la CIOPORA est d'avis que le matériel de reproduction ou de multiplication doit concerner des plantes entières ou des parties de plantes dans la mesure où ces parties peuvent produire des plantes entières" et que l'ISF préfère une explication du terme "matériel de reproduction ou de multiplication" faisant appel à des expressions telles que "capable de" ou "peut" et non "destiné à" ou "utilisé pour".

27. Le CAJ-AG note que de nombreuses cellules végétales ont le potentiel de régénérer une plante entière ("totipotence") et convient qu'il existe un risque que l'utilisation de certains termes pour définir le matériel de reproduction ou de multiplication soit interprétée d'une façon qui couvrirait pratiquement tous les produits de la récolte. À cet égard, le CAJ-AG convient que toutes orientations concernant le matériel de reproduction ou de multiplication devront être conformes aux dispositions relatives au produit de la récolte qui figurent dans l'Acte de 1991 de la Convention UPOV.

28. Le CAJ-AG convient que le Bureau de l'Union demande des propositions relatives à l'élaboration d'orientations concernant la notion de "Matériel de reproduction ou de multiplication", compte dûment tenu des observations formulées par le CAJ-AG au paragraphe 27, pour examen à sa septième session, en octobre 2012.

Date et programme de la septième session

29. Sous réserve de l'approbation du Comité administratif et juridique (CAJ) à sa soixante-cinquième session, qui se tiendra le 29 mars 2012, le CAJ-AG convient du programme ci-après pour sa septième session, qui se tiendra en octobre 2012 :

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Notes explicatives
 - a) UPOV/EXN/BRD : Notes explicatives sur la définition de l'obtenteur selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV
 - b) UPOV/EXN/HRV : Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV
4. Notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées selon la Convention UPOV (révision)
5. Questions se posant après l'octroi d'un droit d'obtenteur
6. Matériel de reproduction ou de multiplication
7. Questions soumises au CAJ-AG par le CAJ depuis la sixième session du CAJ-AG
8. Date et programme de la huitième session

30. Sous réserve de l'approbation du CAJ à sa soixante-cinquième session, qui se tiendra à Genève le 29 mars 2012, il est proposé que la soixante-sixième session du CAJ ait lieu la matinée du 29 octobre 2012 et que la septième session du CAJ-AG ait lieu l'après-midi du 29 octobre et le 30 octobre 2012.

31. Le CAJ-AG rappelle que le mandat du CAJ-AG prévoit ce qui suit : "Les membres du CAJ et les observateurs pourraient envoyer directement des observations au groupe consultatif. [...]. Les organisations ayant le statut d'observateur, notamment celles qui représentent les intérêts des obtenteurs, pourraient être invitées par le groupe consultatif lui-même à présenter leur point de vue concernant telle ou telle disposition de l'Acte de 1991" (voir les paragraphes 13 et 14 du document CAJ/52/4 et le paragraphe 67 du document CAJ/52/5 intitulé "Compte rendu").

32. Le CAJ-AG note que ses documents devraient être publiés, comme c'est le cas pour les autres organes de l'UPOV, six semaines avant la session correspondante du CAJ-AG. Afin de s'assurer qu'il ait suffisamment de temps pour examiner les observations écrites,

le CAJ-AG convient que les observations devraient être envoyées au Bureau de l'Union, en anglais, au moins deux semaines avant la session correspondante du CAJ-AG.

33. Le CAJ-AG convient que, dans les cas où une organisation ayant le statut d'observateur aura envoyé des observations écrites, il invitera ladite organisation à la partie correspondante de la prochaine session du CAJ-AG si la présence de l'organisation est jugée nécessaire pour qu'elle donne son avis ou qu'elle fournisse des explications supplémentaires sur ses observations écrites. À cet égard, le CAJ-AG convient que, le cas échéant, il décidera par correspondance s'il invite l'organisation ayant le statut d'observateur à la partie correspondante de la session du CAJ-AG.

34. Sur la base des observations reçues pour sa sixième session, le CAJ-AG convient d'ores et déjà d'inviter la CIOPORA, l'ECVC et l'ISF à la partie correspondante de sa septième session.

35. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.

[L'annexe suit]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Barbara SOHNEMANN (Frau), Justiziarin, Leiterin, Rechtsangelegenheiten, Sortenverwaltung, Gebühren, Bundessortenamt, Postfach 610440, 30604 Hannover
(tel.: +49 511 95665624 fax: +49 511 95669600 e-mail: barbara.sohnemann@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual y Recursos Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, Ciudad Autónoma de Buenos Aires C1095AAD
(tel.: +54 11 3220 5414 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaustralia.gov.au)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Uladzimir BEINIA, Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, Kazintsa str. 90/1, 220108 Minsk
(tel.: +375 17 212 7551 fax: +375 17 278 3530 e-mail: belsort@mail.ru)

Tatsiana SIAMASHKA (Mrs.), Deputy Director of DUS Testing, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk
(tel.: +375 17 212 7551 fax: +375 17 278 3530 e-mail: tatianasortr@mail.ru)

Maryna SALADUKHA (Mrs.), Main Specialist, International Cooperation Department, Ministry of Agriculture and Food, 90 Kazintsa str., 220108 Minsk
(tel.: +375 17 212 7551 fax: +375 17 278 3530 e-mail: belsort@mail.ru)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Responsable droits d'obteneurs et brevets, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard du Roi Albert II, B-1000 Bruxelles
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslebrouck@economie.fgov.be)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)

Sergio Rider ANDRADE CÁCERES, Director Nacional de Semillas, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy, Mezanine, 4793 La Paz
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2441153 e-mail: rideran@yahoo.es)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900
(tel.: +55 61 3218 2549 / 2547 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ

Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 773 7134 fax: +1 613 773 7261 e-mail: sandy.marshall@inspection.gc.ca)

Julie LAPLANTE (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +613 773 7138 fax: +613 773 7261 e-mail: julie.c.laplante@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Jaime IBIETA S., Director, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Presidente Bulnes 140, piso 2, Santiago de Chile
(tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: jaime.ibieta@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

LIU Ping, Vice Director-General, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, No. 96 Dong San Huan Nan Lu, Chaoyang District, 100122 Beijing
(tel.: +86 10 5919 9363 fax: +86 10 5919 9396 e-mail: liuping@agri.gov.cn)

LŪ Bo, Director, Division for Plant Variety Protection, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, No. 96 Dong San Huan Nan Lu, Chaoyang District, 100122 Beijing
(tel.: +86 10 5919 9398 fax: +86 10 5919 9396 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Carrera 41 No. 17-81, Zona Industrial de Puente Aranda, Bogotá D.C.
(tel.: +57 1 3323700 fax: +57 1 3323700 e-mail: ana.diaz@ica.gov.co)

Gedeón JARAMILLO REY, Ministro Consejero, Misión Permanente, 17-19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Geneva
(tel.: +41 22 798 4554 or 4718 fax: +41 22 791 0787 e-mail: gedeon.jaramillo@cancilleria.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglvaerksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MARM), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: luis.salaices@marm.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi
(tel.: +372 435 1240 fax: +372 435 1241 e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesey
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin_ferriter@ustr.eop.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, United States Department of Agriculture (USDA), National Agricultural Library (NAL), 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20705
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yulia GORYUNOVA (Mlle), Spécialiste principal, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow
(tel.: +70 8 499 975 18 23 fax: +70 8 495 607 88 56 e-mail: u.gorunova@plant.mcx.ru)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris
(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

Joël GUIARD, Directeur adjoint, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), Rue Georges Morel, BP 90024, F-49071 Beaucouzé Cedex
(tel.: +33 241 228637 fax: +33 241 228601 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

Muriel LIGHTBOURNE (Mme), Responsable juridique, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), rue Georges Morel, F-49071 Beaucouzé Cedex
(tel.: +33 2 41 22 8596 fax: +33 2 41 22 8601 e-mail: muriel.lightbourne@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Szenci ÁGNES GYÖZÖNÉ (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1
(tel.: +36 1 79 53 826 fax: +36 1 79 50 498 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)

Szabolcs FARKAS, Head, Patent Department, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), 2, Garibaldi utca, H-1054 Budapest
(tel.: +36 1 474 5902 fax: +36 1 474 5596 e-mail: szabolcs.farkas@hipo.gov.hu)

ISLANDE / ICELAND / ISLAND / ISLANDIA

Thorsteinn TÓMASSON, Director, Agricultural Research Institute, Ministry of Fisheries and Agriculture, Skulagata 4, IS-101 Reykjavik
(tel.: +354 545 8352 fax: +354 552 1160 e-mail: thorsteinn.tomasson@slr.stjr.is)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor, Intellectual Property, Plant Variety Office, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo
(tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou_fujisada@nm.maff.go.jp)

Tsukasa KAWAKAMI, Associate Director, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tsukasa_kawakami@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA

James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi
(tel.: +254 20 353 6171/2 fax: +254 20 353 6175 e-mail: director@kephis.org)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef, Division de contrôle des semences et plants, Office national de sécurité sanitaire des produits alimentaires (ONSSA), Ministère de l'agriculture et de la pêche maritime, Rue Hafiane Cherkaoui, B.P. 1308, Rabat
(tel. +212 537 771085 fax: +212 537 779852 e-mail: amar.tahiri@gmail.com)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla de Baz, Estado de México
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: enriqueta.molina@snics.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla de Baz, Estado de México
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, National Registration Section, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal
(tel.: +47 6494 4400 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

Kristian BUAN, Legal Advisor, Norwegian Ministry of Agriculture and Food, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo
(tel.: +47 22 249158 fax: +47 22 242753 e-mail: kristian.buan@lmd.dep.no)

Bell Batta TORHEIM (Mrs.), Advisor, The Development Fund, Grensen 9b, Miljohuset, N-0159 Oslo
(tel.: +47 23 109588 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PANAMA / PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Zoraida RODRIGUEZ MONTENEGRO (Sra.), Consejero juridico, Mision permanente, 72, rue de Lausanne, Ginebra, Suiza
(tel.: +41 22 7150450 fax: +41 22 738 0363 e-mail: zrodriguezmi@gmail.com)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Sector Manager, Plant Propagation Material, Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag
(tel.: +31 70 378 5776 fax: +31 70 378 6153 e-mail: m.valstar@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen
(tel.: +31 71 3326310 fax: +31 71 3326363 e-mail: k.fikkert@naktuinbouw.nl)

Vera OSTENDORF (Ms.), Jurist, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag
(tel.: +31 70 378 4180 fax: +31 70 378 6127 e-mail: v.i.ostendorf@minlnv.nl)

PÉROU / PERU / PERU / PERÚ

Giancarlo LEON, Primer Secretario, Misión Permanente, 71, Louis Casai, 1216 Cointrin, Suiza
(tel.: +41 22 791 7720 fax: +41 22 791 7729 e-mail: giancarlo.leon@ties.itu.int)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Marcin KRÓL, Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.krol@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Director of Variety Testing Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 39 Taejangro Yongtonggu Suwon, Gyeonggi-do 443-400
(tel.: +82 31 8008 0200 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

Hyun-Joo SHIN (Mrs.), Deputy Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Jungang-ro 328, Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016
(tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0160 e-mail: shj-new@seed.go.kr)

Kwang Hyun AN, Officer, Seed & Life Industry Division, Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Gwacheon Government Complex 47, 88, GwanMun-Ro, GwaCheon-Si, Gyeonggi-do
(tel.: +82 2 500 1849 fax: +82 2 503 9172 e-mail: ankh0003@korea.kr)

Kee-Yeun KIM (Ms.), Senior Patent Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Gov. Complex Daejeon Bldg. 4, 139, Seonsa-ro, Seo-gu, Daejeon Metropolitan City 302-701
(tel.: +82 42 481 8387 fax: +82 42 472 3472 e-mail: kimky05@kipo.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau
(tel.: +373-22-220 300 fax: +373-22-211 537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Head, Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau
(tel.: +373 22 400 582 fax: +373 22 440 119 e-mail: ala.gusan@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Head, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), National Plant Variety Office, Hroznová 2, 656 06 Brno
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Antonia IVASCU (Mrs.), Executive Director, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 21 318 4380 fax: +40 21 318 4408 e-mail: antonia_ivascu@istis.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Counsellor, DUS Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 21 318 4380 fax: +40 21 318 4308 e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

Ion COSTACHE, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 21 318 4380 fax: +40 21 318 4408 e-mail: ion_costache@istis.ro)

Georgeta GRIGORE (Mrs.), State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest
(tel.: +40 21 318 4380 fax: +40 21 318 4408 e-mail: georgeta_grigore@istis.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Andrew MITCHELL, Controller of Plant Variety Rights, The Food and Environment Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF
(tel.: +44 1223 342 384 fax: +44 1223 342 386 e-mail: andrew.mitchell@fera.gsi.gov.uk)

SINGAPOUR / SINGAPORE / SINGAPUR / SINGAPUR

Anne LOO VOON, Director, Plant Varieties/Legal Counsel, Registry of Plant Varieties (RPV), Intellectual Property Office of Singapore, #04-01 Plaza By The Park, 51 Bras Basah Road, Singapore 189554
(tel.: +65 6330 2741 fax: +65 6339 0252 e-mail: anne_loo@ipos.gov.sg)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 2634 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Kacem CHAMMAKHI, Chef, Service de l'évaluation, de l'homologation, de la protection des obtentions végétales et des relations extérieures, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture, des ressources hydrauliques et de la pêche, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis
(tel.: +216 71 786833 poste 3347 fax: +216 71 784419 e-mail: kacemchammakhi@ymail.com)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 30, 06172 Yenimahalle, Ankara
(tel.: +90 312 315 4605 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamilyilmaz@tttsm.gov.tr)

UKRAINE / UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Vasyl SOROKA, Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15 Henerala Rodimtseva Str., 03041 Kyiv
(tel.: +380 44 5283456 fax: +380 44 2579963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Nataliya YAKUBENKO (Mrs.), Head, International Cooperation and Publishing Department, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str, 03041 Kyiv
(tel.: +380 44 258 2846 fax: +380 44 258 2846 e-mail: nataliya@sops.gov.ua)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION /
UNIÓN EUROPEA

Päivi MANNERKORPI (Ms.), Chef de secteur - Seed and Plant Propagating Material, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), Rue Froissart 101, 2/180, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 2 299 3724 fax: +32 2 296 9399 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Seconded National Expert, European Commission – Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Froissart 101, 1040 Bruxelles
(tel.: +32 229 87834 fax: +32 229 69399 e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)

Antonio ATAZ, Administrator, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels
(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

II. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE PLANTAS ORNAMENTALES
Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Secretary General, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit Plants (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 e-mail: edgar.krieger@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du
Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

III. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Peter Button, Chair of the CAJ-AG

IV. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Peter BUTTON, Vice Secretary-General
Raimundo LAVIGNOLLE, Director
Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel
Julia BORYS (Mrs.), Senior Technical Counsellor
Fuminori AIHARA, Counsellor

[Fin de l'annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
Fin del Anexo y del documento]